

Procurement of Medical Devices for Clinical Centre Dr Dragiša Mišović

IOP/6-2017/RD

Clarification no.18

Issued on 02.10.2017.

Pitanje/Question 1:

U vašoj JN broj IOP/6-2017/RD, u Lotu 1 – Operaciona sala, u Delu pod brojem 22. „Medical Air Plant“ u specifikaciji nije navedeno da tražena kompletna stanica „Stanica za komprimovani vazduh“ treba da poseduje rešenje ALIMS –a (Agenciji za lekove i medicinska sredstva Srbije). S obzirom da su pod ovom specifikacijom navedene i instalacije, cevovodi, elektro orman, dva komada rezervoara, dva komada kompresora, i slično a sve to čini kompletnu poziciju „Stanica za komprimovani vazduh“ molimo da nam odgovorite da li je potrebno rešenje iz navedene Agencije s obzirom na ovu vrstu opreme ali i broj traženih kompresorskih jedinica.

In your JN number IOP / 6-2017 / RD, in Lot 1 – OP room, in Part no. 22. "Medical Air Plant "by technical specification it is not specified that the required complete station " Station for compressed air" should have the registration of ALIMS (Agency for Medicines and Medical Devices of Serbia). Considering that under this specification are the installations, pipelines, electric cabinets, two pieces reservoirs, two compressor units, which make a complete position "Station for Compressed air "please let us know if registration is required from the said Agency with regard to this type equipment and the number of compressed units required.

Odgovor/Answer1:

Registration with ALIMS is not necessary for position 1.22 Medical Air Plant

Pitanje/Question 2:

S obzirom na činjenicu da je nabavka dobara po predmetnoj javnoj nabavci oslobođena od plaćanja PDV-a, molimo Vas da nam pojasnite da li je dozvoljeno i prihvatljivo za Naručioca da svaki ponuđač koji je naveden kao član grupe ponuđača, izda avansni i konačni račun Naručiocu za deo robe za koji mu je povereno izvršenje dela nabavke, i da mu za isti Naručilac uplati sredstva na tekući račun koji će biti naveden u ponudi - kako je navedeno u sporazumu između grupe ponuđača, koji bi kao takav bio definisan kao obavezan deo ponude i dostavljen Naručiocu.

Considering the fact that procurement according to the tender is exempted of VAT, we ask you to clarify if it is allowed and acceptable for Purchaser that every Tenderer, that is indicated as a member of Tenderers' Group, can issue Pro Forma and Final Invoice to the Purchaser for the part of the goods for which is entrusted Tenderer's execution, and that for the same, Purchaser will transfer funds to the bank account stated in Offer – as it is stated in Agreement within the Tenderers' Group, that would be defined as mandatory part of the Offer and submitted to the Purchaser.

Odgovor/Answer2:

Yes, it is acceptable

Pitanje/Question3:

Ukoliko je ova opcija prihvatljiva Naručiocu molimo Vas da nam potvrdite da li će tada Naručilac svakom od ponuđača dostaviti potvrdu o poreskom oslobođenju na osnovu koje će taj ponuđač iz grupe ponuđača biti oslobođen PDV-a za deo nabavke za koji mu je povereno izvršenje.

In case that above option is acceptable for Purchaser, we ask you to confirm if the Purchaser will submit Acknowledgment (Confirmation) to every Tenderer about VAT exemption, so Tenderer can use it to get VAT excluded for the part of the procurement for which they are entrusted to execute.

Odgovor/Answer3:

Yes, we confirm.

Pitanje/Question 4:

Molimo Vas da pojasnite da li je prihvatljivo da svaki član grupe ponuđača izda neophodne bankarske garancije proporcionalno vrednosti robe i usluga za koje mu je povereno izvršenje dela javne nabavke, pri čemu će kumulativan iznos podnetih bankarskih garancija biti jednak procentu, odnosno iznosu koji Naručilac zahteva u konkursnoj dokumentaciji?

We ask you to clarify if it is acceptable that every member of Tenderers' Group can issue necessary Bank Guarantee Letter valuable to the part of the procurement for which Tenderer is entrusted to execute, while cumulative value of submitted Bank Guarantees will be equal to the percentage, respectively to the amount that Purchaser requesting in Tender's Documentation?

Odgovor/Answer4:

Yes, it is acceptable.

Pitanje/Question5:

Kao dokaz za postkvalifikovanje za Tehnički kapacitet zahtevate:

1. Proizvođači su dužni da obezbede postprodajni servis od strane kompanije koja je registrovana Na teritoriji Republike Srbije.
2. Minimalni broj kvalifikovanih osoba zaposlenih od strane serviser, sertifikovanih za servisiranje od strane proizvođača – 1 (jedan) potrebno je da serviser poseduje sertifikat ISO 9001.

Proizvođač dobra koje nudimo ima nešto drugačiji organizovan servis. Zbog specifičnosti opreme proizvođač je jedini koji može vršiti servis pa poseduje Servisni centar u Nemačkoj u kojem su zaposleni serviseri obučeni za podešavanje, instalaciju i servisiranje dobra koje nudimo na predmetnom tender i shodno tome ne poseduje servis u Republici Srbiji.

Ponuđač bi po prijavi kvara od strane korisnika u roku od 24h doneo zamensko dobro i bio bi na raspolaganju korisnika sve dok se korisnikovo dobro ne popravi i ne vrati kod korisnika.

Naše pitanje je, da li bi kao dokaz o ispunjavanju Tehničkog kapaciteta prihvatili Izjavu proizvođača o navedenim činjenicama?

As evidence for postqualification for Technical capacity you required:

1. Manufacturers - shall provide after sales service for equipment by the service company registered in the Republic of Serbia.
2. Service company shall employ minimum number of qualified persons – certified by the manufacturer of equipment for servicing - 1 (one).

Manufactures of goods which we could offer in lot 2 has a different organized service.

Due to the specifics of the equipment, the manufacturer is the only who can provide service, so the service center is in Germany where the staff service is qualified for setup, installation, and service of goods we offer on this tender and due to that it could not be possible to provide service in the Republic of Serbia.

Bidder should after the beneficiary's notification of failure within 24h bring good for replacement and be available for Beneficiary until the repair of the good and return to beneficiary.

Our question is the acceptable evidence for fulfilment the Technical capacity could be Manufacturer's statement about the mentioned facts?

Odgovor/Answer 5:

It is not acceptable.

Pitanje/Question 6:

U tehničkim karakteristikama (excel file) za LOT 3, pozicija 3.4.1, stoji:

„ 2. The top plate is made of laminated plate with the PVC covered edges"

Molimo da dozvolite učešće noćnog ormarića koji ima gornju ploču izrađenu od HPL-a. U tom slučaju, gornja ploča bila bi kompaktna i ne bi imala ivice pokrivene PVC trakom (kantovane), što je mnogo bolje rešenje zbog održavanja gornje ploče (pranje, dezinfekcija) jer onemogućava zadržavanje bakterija u usecima oko PVC trake, kao i prodiranje tečnosti u unutrašnjost gornje ploče.

In the technical characteristics (excel file) for LOT 3, position 3.4.1, states:

„ 2. The top plate is made of laminated plate with the PVC covered edges"

Please allow the participation of HPL top plate. In this case, the top panel would be compact and would have no edges covered with PVC tap, which is a much better solution for maintaining the top panel (washing, disinfection) because it prevents bacteria retaining in the cuts around the PVC strip, as well as penetration of liquids into inside the top panel.

Odgovor/Answer 5:

Prihvatljivo je/It is acceptable

Pitanje/Question 6:

U tehničkim karakteristikama (excel file) za LOT 3, pozicija 3.4.6, stoji:

„2. Trolley must have a board with a defibrillator"

Mišljenja smo da je došlo do slovne greške i da ova karakteristika treba da glasi

Trolley must have a board for a defibrillator jer pozicija podrazumeva kupovinu kolica za defibrillator ne i sam uređaj.

In the technical characteristics (excel file) for LOT 3, position 3.4.1, states:

„2. Trolley must have a board with a defibrillator"

We are of the opinion that a mistake occurred and that this feature should be read Trolley must have a board for a defibrillator because the position implies buying a defibrillator cart and not the device itself.

Odgovor/Answer 5:

Da, u pitanju je tehnička greška. Predmet nabavke su kolica za defibrilator.

Yes, it is technical mistake. Subject of procurement is trolley for defibrilator.